

**Топонимы мордовского происхождения в
«Историческом словаре топонимов Симбирской губернии» (1859–1913 гг.)**

О. Е. Поляков

*Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарёва,
г. Саранск, Российская Федерация,
kafmoksh2012@rambler.ru*

Н. В. Леткина

*Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарёва,
г. Саранск, Российская Федерация,
letkinanv@mail.ru*

Г. С. Иванова

*Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарёва,
г. Саранск, Российская Федерация,
galina17-05@yandex.ru*

АННОТАЦИЯ

Введение. Максимальную информацию о топониме как лексической единице, которая содержится в заключённых в нём языковых данных, даёт его диахроническое исследование. Только в результате лингвистического анализа можно выявить языковую принадлежность слова, от которого образован топоним – этим обусловлена актуальность выбранной темы. Объектом исследования послужила топонимическая лексика, данная в «Историческом словаре топонимов Симбирской губернии»; предмет исследования – топонимы мордовского происхождения.

Цель: выявление и этимологизация топонимов мордовского происхождения.

Материалы исследования: материалом для анализа послужил «Исторический словарь топонимов Симбирской губернии» (1859–1913 гг.).

Результаты и научная новизна. В «Историческом словаре топонимов Симбирской губернии» авторы выявили 101 топоним мордовского (мокшанского и эрзянского) происхождения; среди них 51 ойконим и 50 гидронимов. Большую часть топонимов составляют исконно мордовские слова, незначительную часть – смешанные названия. По своей структуре большинство топонимов – сложные названия, основным компонентом ойконимов в большинстве случаев является мордовское дохристианское имя; вторым компонентом гидронимов часто выступает топоформант *лей* ‘река’, который может осложняться деминутивным суффиксом *-ка*.

Данное исследование можно использовать для определения границ расселения этнической мордвы.

Материалы статьи представляют интерес для учёных финно-угроведов; способствуют дальнейшему изучению топонимов мордовского происхождения на территории соседних регионов.

Научная новизна исследования заключается в том, что этимологизация топонимов мордовского происхождения на территории Симбирской губернии производится впервые.

Ключевые слова: мордовский язык, мокшанский язык, эрзянский язык, этимология, топоним, гидроним, ойконим.

Для цитирования: Поляков О. Е., Леткина Н. В., Иванова Г. С. Топонимы мордовского происхождения в «Историческом словаре топонимов Симбирской губернии» (1859–1913 гг.) // Вестник угроведения. 2019. Т. 9. № 4. С. 702–709.

**Toponyms of Mordovian origin in the
«Historical dictionary of toponyms of Simbirsk province» (1859–1913)**

O. E. Polyakov

*N. P. Ogarev's Mordovia State University,
Saransk, Russian Federation,
kafmoksh2012@rambler.ru*

N. V. Letkina

*N. P. Ogarev's Mordovia State University,
Saransk, Russian Federation,
letkinanv@mail.ru*

G. S. Ivanova

*N. P. Ogarev's Mordovia State University,
Saransk, Russian Federation,
galina17-05@yandex.ru*

Abstract

Introduction: diachronic research gives maximum information about a toponym as a lexical unit, which is contained in the language data. Only in the result of linguistic analysis we can reveal language affiliation of a word from which a toponym is formed. It is the relevance of the chosen theme. The object of the study was the toponymic vocabulary given in the «Historical dictionary of toponyms of Simbirsk province»; the subject of the study are the toponyms of Mordovian origin.

Objective: to identify and etymologize the toponyms of Mordovian origin.

Research materials: the «Historical Dictionary of toponyms of the Simbirsk Province» (1859–1913).

Results and novelty of the research: in the «Historical Dictionary of Toponyms of the Simbirsk Province» (1859–1913), the authors identified 101 toponyms of Mordovian (Moksha and Erzya) origin; among them 51 placenames and 50 hydronyms. Most placenames are originally Mordovian words, a small part are mixed names. In their structure, most of the toponyms are complex names, in most cases the main component of placenames is the Mordovian pre-Christian name; the second component of hydronyms is often the topoformant (the repeating part of toponym) *lei* ‘river’, which can be complicated by the diminutive suffix *-ka*.

The scientific novelty of the study is that etimologization of toponyms of Mordovian origin in the territory of the Simbirsk province has been carried out for the first time.

The results of the study contribute to further studies of toponyms of Mordovian origin in neighboring regions; it can be of interest to Finno-Ugric scientists, and it can be used to determine the boundaries of ethnic Mordovian settlements.

Key words: Mordovian language, Moksha language, Erzya language, etymology, toponym, hydronym, placename.

For citation: Polyakov O. E., Letkina N. V., Ivanova G. S. Toponyms of Mordovian origin in the «Historical dictionary of toponyms of Simbirsk province» (1859–1913) // *Vestnik ugrovedenia = Bulletin of Ugric Studies*. 2019; 9 (4): 702–709.

Введение

Топонимы в жизни каждой нации, конкретного человека играют очень большую роль, без которых невозможно представить жизнь любого населённого пункта. Их исключительную важность очень образно и убедительно подчеркнул известный топонимист В. А. Никонов: «Вообразим на мгновение, что с нашей планеты исчезли все географические названия – городов, сёл, рек, морей, гор, стран, улиц. Тотчас остановилась работа почты. В напрасных поисках мечутся пожарные машины и скорая помощь – никаких адресов нет. Парализован транспорт: никто не знает, куда едет, где пересечь, а где сойти... и всё из-за такой мелочи, как названия. Всего только слова» [15, 17].

Проблема названий актуальна во все времена, её не обходят стороной исследователи разных языков: мордовских [6; 8; 9; 12; 20], марийского [1; 13], коми [7; 10], чувашского [5; 11], татарского [2], башкирского [17], русского [14; 15; 16] и др.

Большой топонимический материал содержится в трудах известного историка А. А. Герасимовича «Арзамасская мордва» [3], «Алатырская мордва» [4]. Данной проблеме посвящена работа Д. В. Цыганкина «Память, запечатлённая в слове» (содержит названия рек и озёр Республики Мордовия) [19]. Топонимику бассейнов рек Алатыря, Инсара и Суры исследовала Н. В. Казаева [9].

Вопросы топонимии отражены в работах И. С. Галкина «Марийская ономастика» [1], А. Н. Куклина «Топонимика Волго-Камского

региона» [13], Е. А. Игушева «Хантыйский компонент в Коми гидронимах» [7], М. Е. Кирилловой «Литературная и реальная топонимия села Вуж Мултан» [10], Ш. Матычака [21; 22] и К. Лайоша [23; 24; 25].

Ф. Е. Гарипова посвятила свой труд исследованию гидронимов Татарстана [2]. Топонимы на территории Башкирии изданы в работе «Словарь топонимов Башкирской АССР» [17]. И, конечно же, данную тему не обошли стороной русские лингвисты: В. А. Никонов «Краткий топонимический словарь» [15], Н. В. Подольская «Словарь русской ономастической терминологии» [16] и др.

Языковые явления, которые нашли проявление в материалах «Исторического словаря топонимов Симбирской губернии», проливают свет на этносы, исторически проживающие на территории Симбирской губернии, род их занятий, границы расселения и т.д.

Авторы статьи раскрывают этимологию топонимов мордовского происхождения. Их расшифровка – дело нелёгкое. Во-первых, некоторые из них изменились настолько, что не имеют ничего общего с их первоначальным обликом и семантикой, во-вторых, на территории Симбирской губернии проживали исчезнувшие финно-угорские племена меря и мещера, лексическим материалом которых мы не располагаем.

То, что территорию бывшей Симбирской губернии населяло большое количество разноразличных племён, привело к тому, что в словаре приводятся названия довольно большого количества населённых пунктов, в которых проживают представители разных национальностей: *Артюшкино* – рус. и чув.; *Асаново* – чув. и тат.; *Балабаш* – чув. и морд.; *Василиха* – рус. и морд.; *Возжи* – морд. и тат., *Вожжи* – чув., морд. и тат.; *Большая Акса* – чув. и тат.; *Жданово* – рус. и морд., *Калмонза* – рус. и морд.; *Нагар-Убеево* – чув. и тат.; *Служивые Убеи* – чув. и морд.; *Старая Бекшанка* – рус. и морд.; *Тарханы* – рус., морд.-чув.; *Трех-Болтаево* – чув., морд. и тат.; *Тархан-Убеи* – чув. и морд.; *Уваровские посёлки* – малоросс. и морд.; *Турган-касы* – рус., морд. и чув. и др.

В «Историческом словаре...» можно найти также населённые пункты, в которых проживали или проживают эстонцы: *Зеленец* – эстон. посёлок (Снгл. у.); *Ломовский хутор* – эстон. при ключе *Суходол* (Смб. у.), *Светлое Озеро*

– эстон. деревня при речке *Чамбуль* (Снгл. у.), *Гущенский хутор* – рус.-эстон. при речке *Гуща* (Смб. у.).

Есть населённые пункты, где проживали и малороссы (украинцы): *Волчанский* – посёлок (Смб. у.), *Желтуха* – посёлок (Сзрн.у.). *Кривогорский* – посёлок (Сзрн. у.).

На территории бывшей Симбирской губернии, как свидетельствуют материалы словаря, есть и такие населённые пункты, которые одинаковые по названию, но живут в них представители разных национальностей: *Андреевка* (рус.) – *Андреевка* (морд.) – *Андреевка* (чув.); *Большая Бекетовка* (рус.) – *Большая Бекетовка* (малоросс.); *Васильевка* (рус.) – *Васильевка* (морд.) и др.

Материалы словаря вызывают большой интерес и требуют дальнейшего исследования. Авторы придерживаются мнения тех исследователей, которые считают, что назрела необходимость составления «Историко-этимологического словаря топонимов Симбирской губернии». Настоящий словарь для этого является готовым словником. Наша статья – первый шаг в этом направлении.

Материалы и методы

Материалом для исследования послужил «Исторический словарь топонимов Симбирской губернии» (1859–1913), составленный Г. И. Корниловым, М. В. Молниевой, А. А. Ожгиной [12]. Для анализа были выбраны ойконимы и гидронимы, которые по своей этимологии являются мордовскими.

В ходе работы кроме традиционных лингвистических методов исследования: описательного, этимологического, компонентного анализа, применялся также метод количественного анализа (quantitative research techniques). Описательный (дескриптивно-аналитический) метод – это описание, анализ и теоретическое истолкование элементов и частей языкового механизма в процессе его социального функционирования. Цель этимологического метода – изучить происхождение языковых единиц, определить, в каком языке и по какой словообразовательной модели, на основе какого языкового материала, с каким значением возникло слово. Метод компонентного анализа исследует семантику языковых единиц путём разложения их значения на минимальные семантические

составляющие. Метод количественного анализа предполагает использование статистики в лингвистических исследованиях; конечные данные выражаются в цифровой форме.

Результаты

По свидетельству археологов, заселение территорий Симбирской губернии началось в III–II тыс. до нашей эры. Первыми поселенцами были представители волосовской культуры – историко-культурной общности волжских и финно-угорских племён [10; 18].

Основные признаки общемордовской культуры складываются с начала I-го тысячелетия нашей эры, с этого времени можно говорить о древней мордве как о сформировавшейся этнической общности. Соответственно, и в географических названиях бывшей Симбирской губернии стали появляться топонимы мордовского происхождения [12, 16–17].

Согласно переписи населения Российской Империи (1879) мордва составляла 12% населения бывшей Симбирской губернии [12].

В «Историческом словаре топонимов Симбирской губернии» (1859–1913) нами выявлен 51 ойконим, которые можно классифицировать следующим образом:

1) ойконимы мордовского происхождения (населённые пункты с мордовским населением). Таких ойконимов 25: *Алово* – село (Алтр. у.) от имени *Алов*; *Алтышево* – село (Алтр. у.) от имени *Латышев*; *Атяшево* – село (Ард. у.) от дохристианского имени *Отяж*; *Балдасево* – село (Ард. у.) от мордовского дохристианского имени *Полдас*; *Вармазлейка* – село (Ард. у.) от *варма* ‘ветер’ и *лей* ‘река’; *Бузава* – село (Ард. у.) от мордовского дохристианского имени *Бузай*; *Дюрки* – деревня (Ард. у.) от мордовского дохристианского имени *Дюрка*; *Инель* – село (Ард. у.) от мордовского *ине* ‘большой’ и *лей* ‘река’; *Баево* – деревня (Ард. у.) от фамилии *Баев*; *Вишонки* – деревня (Ард. у.) от мордовского *вишка* ‘маленький’; *Жабино* – село от *жаба* ‘лягушка’; *Кадышево* – село (Симб. у.), от мордовского *кадамс* ‘оставить’; *Калмонза* – посёлок (Ард. у.) от *калма* ‘могила’; *Морга* – село (Алат. у.) от мордовского *морга* ‘выселок’; *Паракино* – село (Ард. у.) от *паро* ‘хороший’; *Судосево* – деревня (Карс. у.) от мордовского дохристианского имени *Судось*; *Суродеевка* – деревня (Ард. у.) от мордовского дохристиан-

ского имени *Суродей*; *Сыреси* – село (Ард. у.) от мордовского *сыре* ‘старый’; *Тазнеево* – село (Ард. у.) от мордовской фамилии *Тазнеев*; *Кулясово* – село (Ард. у.) от мордовского дохристианского имени *Куляс*; *Кечусово* – село (Ард. у.) от мордовского дохристианского имени *Кечуш*; *Канаклейка* – деревня (Ард. у.) от мордовского дохристианского имени *Конуклин*; *Чиндясово* – село (Ард. у.) от мордовского имени *Чиндяс*; *Шамкино* – село (Буин. у.) от мордовской фамилии *Шамаев*; *Промзино* – село (Алт. у.) *Промзино* от мордовского языческого имени *Паронза* (*паро* ‘хороший’);

2) ойконимы мордовского происхождения (населённые пункты с русским и татарским населением). Таких ойконимов 16: *Ведяницы* – село (Ард. у.), от мордовского *ведь* ‘вода’; *Кадышево* – село (Карс. у.) от мордовского *кадамс* ‘оставить’; *Кудалейка* – деревня (Карс. у.) от *кудаш* ‘имя’ и *лей* ‘река’; *Мамлейка* – сельцо (Крмш. у.) от дохристианского имени *Мамай* и *лей* ‘река’; *Муравлейка* – деревня (Крмш. у.) от дохристианского имени *Мурай* и *лей* ‘река’; *Палгужу* – село (Ард. у.) от *паломс* ‘гореть’; *Пичеуры* – село (Ард. у.) от *пиче* ‘сосна’ и *ур* ‘склон’; *Потьма* – село (Карс. у.) от *потма* ‘глубинка’; *Сара* – село (Ард. у.) от *сар* ‘приток реки’; *Сенгилей* – город (Смб. у.) от *сен* ‘лощина, залитая водой’ и *лей* ‘река’; *Суринское* – деревня (Буин. у.) от *сур* ‘приток реки’; *Суралей* – село (Ард. у.) от *сур* ‘приток реки’; *Сурки* – деревня (Карс. у.) от *сур* ‘приток реки’; *Сурная* – деревня (Крмш. у.) от *сур* ‘приток реки’; *Турдаково* – село (Ард. у.) от мордовского дохристианского имени *Турдай*.

3) ойконимы мордовско-русского происхождения (населённые пункты с мордовским населением), в названии которых присутствует слово *мордовский*. Таких ойконимов всего 7: *Мордовская Бектянка*, *Мордовская Кондрать*, *Мордовская Тайба*, *Мордовская Темрязань*, *Мордовские Тимерсяны*, *Мордовские Тюки*, *Мордовский Белый Ключ*.

4) ойконимы мордовско-русского происхождения (населённые пункты с мордовско-русским населением). Таких ойконимов 3: *Старое Ардатово* – село (Алтр. у.) от мордовского дохристианского имени *Ордатко* (*ордадамс* ‘рассердиться’); *Старое Чамзино* (Ард. у.) – деревня от мордовского дохристианского имени *Чаунза*; *Чёрная Промза* – деревня (Ард. у.) от мордовского языческого имени *Паронза* (*паро* ‘хороший’).

На территории бывшей Симбирской губернии выявлено более 50 гидронимов мордовского происхождения:

Алатырь – река у г. Алатырь, от *ало*, *але* ‘нижний’ и *тырь* ‘берег’; *Атышлейка* – река у с. *Атышево*, от *Атышево* и *лей* ‘река’; *Вармазлейка* – река у с. *Вармазлейка*, от *варма* ‘ветер’ и *лей* ‘река’; *Вечерлейка* – река у с. *Большие Манадыши*, от *взяцер* ‘сбор воды в одно русло’ и *лей* ‘река’; *Водолейка* – река у с. *Княжуха*, от *ведь* ‘вода’ и *лей* ‘река’; *Инелейка* – река у с. *Инеле*, от *ине* ‘большой’ и *лей* ‘река’; *Инза* – река у д. *Новая Араповка*, от *ине* ‘большой’ и *сар* ‘вода’; *Инсар* – река у д. *Старая Пуза*, от *ине* ‘большой’ и *сар* ‘вода’; *Ичикса* – река у с. *Кувакино*, от *ичемс* ‘замешивать’; *Казалейка* – река у с. *Петровка*, от *казулька* ‘череда’ и *лей* ‘река’; *Калмонзе* – река у посёлка *Калмонза*, от *калма* ‘могила’; *Качаклейка* – река у д. *Чиндяново*, от *качадомс* ‘распространяться’ и *лей* ‘река’; *Кельвядка* – река у д. *Кельвядни*, от *кельме* ‘холодный’ и *ведь* ‘вода’; *Киржيمانка* – река у с. *Киржеманы*, от *киреже* ‘изогнутый’; *Ковалейка* – река у д. *Новая Чамзинка*, от *кев* ‘камень’ и *лей* ‘река’; *Козелейка* – река у д. *Петровка*, от *козя* ‘богатый’ и *лей* ‘река’; *Круталей* – река у с. *Турдаки*, от *крута* ‘крутой’ и *лей* ‘река’; *Кудалейка* – река у с. *Болотино*, от *куд* ‘дом’ и *лей* ‘река’; *Кура* – река у с. *Курмачкасы*, от *кура* ‘речной залив’; *Кужелейка* – река у д. *Новая Качаева*, от *кужа* ‘поляна’ и *лей* ‘река’; *Киша* – река у с. *Большие Березники*, от *икша* ‘залив’; *Леплейка* – река у с. *Керамсурка*, от *лепе* ‘ольха’ и *лей* ‘река’; *Мокшалейка* – река у с. *Поводимово*, от этнонима ‘мокша’ и *лей* ‘река’; *Моргайка* – река у с. *Морга*, от *Морга* ‘разветвление’; *Нерлей* – река у с. *Найманы*, от *нерь* ‘мыс’ и *лей* ‘река’; *Нушлейка* – река у с. *Лобаски*, от *нуш* ‘низина’ и *лей* ‘река’; *Нуя* – река у д. *Чукалы*, от *нуй* ‘небольшая речка’; *Печелейка* – река у с. *Красная Сосна*, от *пиче* ‘сосна’ и *лей* ‘река’; *Промза* – река у д. *Акшево*, от *туромомс* ‘сбор воды’; *Пилейка* – река у с. *Судосево*, от *пуш* ‘мутный’ и *лей* ‘река’; *Сармалейка* – река у д. *Турдаково*, от *сар* ‘вода’ и *лей* ‘река’; *Сюклейка* – река у с. *Игнатов*, от *сютов* ‘спокойный’ и *лей* ‘река’; *Тарлейка* – река у с. *Новосёлки*, от *тар* ‘разветвление реки у устья’ и *лей* ‘река’; *Томбалейка* – река у с. *Тазнеево*, от *томба* ‘омут’ и *лей* ‘река’; *Труслейка* – река у с. *Труслейка*, от *трокс* ‘поперёк’ и *лей* ‘река’; *Урлейка* – река у с. *Марьино*, от ур ‘белка’ и *лей* ‘река’; *Чуварлейка* – река у с. *Шеин Майдан*, от

чувар ‘песок’ и *лей* ‘река’; *Шаварлейка* – река у с. *Вельяминовка*, от *шувар* ‘песок’ и *лей* ‘река’; *Энелейка* река у с. *Кузоватово*, от *ине* ‘большой’ и *лей* ‘река’; *Явлейка* – река у с. *Явлей*, от *эв* ‘река’ и *лей* ‘река’.

Анализ гидронимов свидетельствует о том, что в подавляющем большинстве случаев – это сложные имена, вторым компонентом которых выступает топоформант – *лей* ‘река’. Во многих случаях элемент *лей* осложняется уменьшительным суффиксом *-ка*: *Кова-лей-ка*, *Казалей-ка* и др. Элемент *лей* может присоединяться и к словам:

а) русского происхождения: *Мурав-лейка* – мурава; *Румлейка* – рум ‘синец’; *Черкелейка* – чёрный и др.;

б) тюркского происхождения: *Тарлейка* – тар ‘разветвление’; *Тавлейка* – тав, тау ‘гора’; *Чукалы* – чук ‘овраг’ и др.

Большинство названий имеют довольно прозрачную этимологию: *Кельвядка* – от мокш. *кельме* ‘холодный’ и *ведь* ‘вода’, *Пигенгуши* – от мокш. *пиче* ‘сосна’ и *кужа* ‘бор, поляна’, *Инелей* – речка от морд. *ине* ‘большой’ и *лей* ‘речка’, *Собачеевка* – село от морд. *Собан* (дохристианское имя собственное) (ср.: *Собанчеевка* – село на территории Атяшевского района Республики Мордовия) и др.

Невозможно было раскрыть этимологии таких топонимов как: *Навить* – село (Крмш. у.), *Ейвила* – речка (Снгл. у.), *Маган* – озеро (Крмш. у.), *Ташага* – речка (Ард. у.), элемент *Ба* в названии: *Балейка* – речка (Сзрн. у.), *Выла* – деревня (Крмш. у.), *Папуз* – село (Карс.у.) и др.

Итак, в «Историческом словаре топонимов Симбирской губернии» (1859–1913 гг.) более ста наименований по своему происхождению являются мордовскими. Смешанные названия стали появляться в период совместного проживания разноязычных племён.

«Исторический словарь топонимов Симбирской губернии» (1859–1913 гг.) содержит материал, представляющий интерес не только для лингвистов, но и географов и историков.

Обсуждение и заключение

Анализ материала, представленного в «Историческом словаре топонимов Симбирской губернии» (1859–1913 гг.) Г. Е. Корнилова, М. В. Молниевой, А. А. Обжогина, показал, что территория бывшей Симбирской губернии изобилует географическими названиями,

принадлежащими разным этносам: русским, мордве, чувашам, татарам и т.д. Нами выявлены и исследованы топонимы мордовского происхождения.

В словаре выявлен 101 топоним, из них ойконимов – 51, гидронимов – 50. Чисто мордовского происхождения 41 ойконим, 10 – смешанного происхождения, в которых основной компонент представляет собой или слово *мордовский*, или мордовское дохристианское имя. Все ойконимы можно представить следующим образом: ойконимы мордовского происхождения (населённые пункты с мордовским населением) (25); ойконимы мордовского происхождения (населённые пункты с русским и татарским населением) (16); ойконимы мордовско-русского происхождения (населённые пункты с мордовским населением), в названии которых присутствует слово *мордовский* (7); ойконимы мордовско-русского происхождения (населённые пункты с мордовско-русским населением) (3).

Композитный состав большинства гидронимов – сложный, вторым компонентом часто выступает топоформант *лей* ‘река’, который может осложняться деминутивным суффиксом *-ка*. Элемент *лей* может присоединяться к словам как мордовского, так русского и тюркского происхождения. Основным составляющим ойконимов в большинстве случаев является мордовское дохристианское имя.

Представленный в «Историческом словаре...» материал даёт сведения о народах, проживающих на данной территории, их хозяйственной деятельности, языковых особенностях, территории распространения и т.д., в связи с этим представляет большой интерес для исследователей разных отраслей науки.

Топонимы Симбирской губернии требуют дальнейшего изучения как с точки зрения семантики составных частей, так и этимологии. На наш взгляд, на основе данного словаря назрела необходимость создания «Историко-этимологического словаря Симбирского Поволжья».

Сокращения

Алтр. – Алатырский; Ард. – Ардатовский; д. – деревня; др. – другой; Буин. – Буинский; Карс. – Карсаевский; Крмш. – Курмышанский; малоросс. – малоросский; мокш. – мокшанский; морд. – мордовский; рус. – русский; с. – село; Сзрн. – Сызранский; Смб. – Симбирский; Снгл. – Сенгилейский; тат. – татарский; у. – уезд; чув. – чувашский; эстон. – эстонский.

Список источников и литературы

1. Галкин И. С. Марий ономастика. Йошкар-Ола: Мар.кн. изд-во, 1985. 103 с.
2. Гарипова Ф. Г. Исследование по гидронимии Татарстана. М.: Наука, 1991. 294 с.
3. Гераклитов А. А. Алатырская мордва. Саранск: Мордгиз, 1938. 114 с.
4. Гераклитов А. А. Арзамасская мордва. Саратов: изд-во Саратов. ун-та. 1930. 152 с.
5. Диалекты и топонимия Поволжья: сб. статей. Чебоксары: [б. и.], 1976. Вып. 4. 84 с.
6. Иванова Г. С., Поляков О. Е. Словообразовательная характеристика микротопонимов мокшанского языка // Вестник НИИ Гуманитарных наук при Правительстве РМ. 2017. № 2 (42). С. 204–209.
7. Игушев Е. А. Хантыйский компонент в Коми гидронимах // Пермистика-16: Диалекты и история пермских языков во взаимодействии с другими языками. Сыктывкар: Сыктывкар. гос. ун-т, 2017. С. 72–75.
8. Инжеватов И. К. Топонимический словарь Мордовской АССР. Саранск: Мордовское кн. изд-во, 1987. 264 с.
9. Казаева Н. В. Эрзянская топонимика бассейнов рек Алатыря, Инсара и Суры (Республика Мордовия): дис. канд. филол. наук. Саранск, 1996. 250 с.
10. Кириллова М. Е. Литературная и реальная топонимия села Вуж Мултан (Старый Мултан) // Пермистика-16: Диалекты и история пермских языков во взаимодействии с другими языками. Сыктывкар: Сыктывкар. гос. ун-т, 2017. С.114–120.
11. Корнилов Г. Е. К вопросу о чувашском освоении старомордовских топонимов // Чувашский язык: История и этимологии. Чебоксары: Чуваш. НИИ, 1987. С. 49–55.
12. Корнилов Г. Е., Молниева М. В., Обжогин А. А. Исторический словарь топонимов Симбирской губернии (1859–1913 гг.). Чебоксары: Изд-во Чуваш. ун-та, 2016. 288 с.
13. Куклин А. Н. Топонимика Волго-Камского региона. Йошкар-Ола: Мар. полиграф.-издат. комбинат, 1998. 203 с.
14. Морохин Н. В. Нижегородский топонимический словарь. Н. Новгород: КиТиздат, 1997. 216 с.
15. Никонов В. А. Краткий топонимический словарь. М.: Мысль, 1966. 509 с.

16. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии. М.: Наука, 1978. 89 с.
17. Словарь топонимов Башкирской АССР. Уфа: Башк. кн. изд-во, 1980. 199 с.
18. Теуш О. А. Реконструкция географической терминологии по данным субстрактной топонимии европейского севера России // Финно-угроведение. 2018. № 59. С. 103–106.
19. Цыганкин Д. В. Память, запечатлённая в слове. Словарь географических названий Республики Мордовия. Саранск: [б. и.], 2005. 429 с.
20. Цыганкин Д. В. От Суры... до Мокши: Названия рек и озёр Республики Мордовия: этимологические разыскания. Саранск: Изд-во Морд. ун-та, 2010. 175 с.
21. Maticsák S. A Mordvin Köztársaság településneveinek rendszere. Debrecen: [w/p], 1995. 207 old.
22. Maticsák S. A mordvin földi víznevek keletkezéstörténeti kérdései // Folia Uralica Debreceniensia 9. 2002. Pp. 107–122.
23. Kiss Lajos Erdély a helynevek tükrében // Magyar Nyelvőr 116. 1992. Pp. 90–94.
24. Kiss Lajos A magyarság legkorábbi nyomai a Délvidék helységneveiben // Magyar Nyelv 88. 1992. Pp. 410–421.
25. Kiss Lajos Erdély vízneveinek rétegződése // Honfoglalás és nyelvészet. Szerk. KovácsLászló–Veszprémy László. Budapest: [w/p], 1997. Pp.199–210.

References

1. Galkin I. S. *Marij onomastika* [Mari onomastics]. Yoshkar-Ola: Mar. Publ., 1985. 103 p. (In Russian)
2. Garipova F. G. *Issledovanie po gidronimii Tatarstana* [Research on hydronymy of Tatarstan]. Moscow: Nauka Publ., 1991. 294 p. (In Russian)
3. Geraklitov A. A. *Alatyrskaja mordva* [Alatyr Mordva]. Saransk: Mordgiz Publ., 1938. 114 p. (In Russian)
4. Geraklitov A. A. *Arzamasskaja mordva* [Arzamas Mordva]. Saratov: Izd-vo Sarat. un-ta Publ., 1930. 152 p. (In Russian)
5. *Dialekty i toponimija Povolzh'ja*: Sb. st. [Dialects and toponymy of the Volga region: Collection of articles]. Cheboksary: [w/p], 1976, no. 4. 84 p. (In Russian)
6. Ivanova G. S., Polyakov O. E. *Slovoobrazovatel'naja harakteristika mikrotoponimov mokshanskogo jazyka* [The word formative characteristic of the microtoponyms of the Moksha]. *Vestnik NII Gumanitarnyh nauk pri Pravitel'stve RM* [Bulletin of the Research Institute of Humanities under the Government of the Republic of Moldova], 2017, no. 2 (42), pp. 204–209. (In Russian)
7. Iğushev E. A. *Hantyjskij komponent v Komi gidronimah* [Khanty component in Komi hydronyms]. *Permistika–16: Dialekty i istorija permskih jazykov vo vzaimodejstvii s drugimi jazykami* [Permistics–16: Dialects and history of the Permian languages in interaction with other languages]. Syktyvkar: Syktyvkar. gos. un-t Publ., 2017. pp. 72–75. (In Russian)
8. Inzhevator I. K. *Toponimicheskij slovar' Mordovskoj ASSR* [Toponymic dictionary of the Mordovian ASSR]. Saransk: Mordovskoe kn. izd-vo Publ., 1987. 264 p. (In Russian)
9. Kazaeva N. V. *Jerzjanskaja toponimika bassejnov rek Alatyrja, Insara i Sury (Respublika Mordovija)* [Erzya toponymy of the Alatyr, Insar and Sura river basins (Republic of Mordovia)]. Saransk, 1996. 250 p. (In Russian)
10. Kirillova M. E. *Literaturnaja i real'naja toponimija sela Vuzh Multan (Staryj Multan)* [Literary and real toponymy of the village of Vuzh Multan (Old Multan)]. *Permistika–16: Dialekty i istorija permskih jazykov vo vzaimodejstvii s drugimi jazykami* [Permistics–16: Dialects and history of the Permian languages in interaction with other languages]. Syktyvkar: Syktyvkar. gos. un-t Publ., 2017. pp. 114–120. (In Russian)
11. Kornilov G. E. *K voprosu o chuvashskom osvoenii staromordovskih toponimov* [To the issue about Chuvash development of old Mordovian toponyms]. *Chuvashskij jazyk: Istorija i jetimologii* [The Chuvash language History and etymology]. Cheboksary: Chuvash NII Publ., 1987. pp. 49–55. (In Russian)
12. Kornilov G. E., Molnieva M. V., Obzhogin A. A. *Istoricheskij slovar' toponimov Simbirskoj gubernii (1859–1913 gg.)* [Historical dictionary of toponyms of Simbirsk province (1859–1913)]. Cheboksary: Izd-vo Chuvash. un-ta Publ., 2016. 288 p. (In Russian)
13. Kuklin A. N. *Toponimika Volgo-Kamskogo regiona* [Toponymy of the Volga-Kama region]. Yoshkar-Ola: Mar. poligraf – izd. kombinat Publ., 1998. 203 p. (In Russian)
14. Morokhin N. V. *Nizhegorodskij toponimicheskij slovar'* [Nizhny Novgorod toponymic dictionary]. Nizhny Novgorod: KiTizdat Publ., 1997. 216 p. (In Russian)
15. Nikonov V. A. *Kratkij toponimicheskij slovar'* [Brief toponymic dictionary]. Moscow: Mysl' Publ., 1966. 509 p. (In Russian)
16. Podolskaja N. V. *Slovar' russkoj onomasticheskoj terminologii* [Dictionary of Russian onomastic terminology]. Moscow: Nauka Publ., 1978. 89 p. (In Russian)

17. *Slovar' toponimov Bashkirskoj ASSR* [Dictionary of toponyms of the Bashkir ASSR]. Ufa: Bashk. kn. izd-vo Publ., 1980. 199 p. (In Russian)
18. Teush O. A. *Rekonstrukcija geografske terminologije po danym substratnoj toponimii evropejskogo severa Rossii* [Reconstruction of geographical terminology according to the data of toponymy in the European North of Russia]. *Finno-ugrovedenie* [Finno-Ugric Studies], 2018, no. 9, pp. 103–106. (In Russian)
19. Tsygankin D. V. *Pamjat', zapечатlennaja v slove. Slovar' geograficheskikh nazvanij Respubliki Mordovija* [Memory captured in a word. Dictionary of place names of the Republic of Mordovia]. Saransk: [w/p], 2005. 429 p. (In Russian)
20. Tsygankin D. V. *Ot Sura...do Mokshi: Nazvanija rek i ozer Ruspubliki Mordovija: jetimologicheskie razyskanija* [From Sura ... to Moksha: Names of rivers and lakes of the Republic of Mordovia: etymological investigations]. Saransk: Izd-vo Mordov. un-ta Publ., 2010. 175 p. (In Russian)
21. Maticsák S. *A Mordvin Köztársaság településneveinek rendszere*. Debrecen: [w/p], 1995. 207 p. (In Hungarian)
22. Maticsák S. A mordvin földi víznevek keletkezéstörténeti kérdései. *Folia Uralica Debreceniensia* 9, 2002, pp. 107–122. (In Hungarian)
23. Kiss Lajos Erdély a helynevek tükrében. *Magyar Nyelvőr* 116, 1992, pp. 90–94. (In Hungarian)
24. Kiss Lajos A magyarság legkorábbi nyomai a Délvidék helységneveiben. *Magyar Nyelv* 88, 1992, pp. 410–421. (In Hungarian)
25. Kiss Lajos Erdély vízneveinek rétegződése. *Honfoglalás és nyelvészet. Szerk. KovácsLászló–Veszprémy László*. Budapest: [w/p], 1997. pp. 199–210. (In Hungarian)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ:

Поляков Осип Егорович, профессор кафедры мордовских языков, ФГБОУ ВО «МГУ им. Н. П. Огарёва» (430005, Российская Федерация, Республика Мордовия, г. Саранск, ул. Большевикская, д. 68/1), доктор филологических наук.

ORCID.org: 0000-0003-0232-7501

kafmoksha2012@rambler.ru

Леткина Наталия Владимировна, доцент кафедры английского языка для профессиональной коммуникации, ФГБОУ ВО «МГУ им. Н. П. Огарёва» (430005, Российская Федерация, Республика Мордовия, г. Саранск, ул. Большевикская, д. 68/1), кандидат философских наук.

ORCID.org: 0000-0001-9406-0079

letkinanv@mail.ru

Иванова Галина Сафроновна, профессор кафедры мордовских языков, ФГБОУ ВО «МГУ им. Н. П. Огарёва» (430005, Российская Федерация, Республика Мордовия, г. Саранск, ул. Большевикская, д. 68/1), доктор филологических наук.

ORCID.org: 0000-0001-7717-543X

galina17-05@yandex.ru

ABOUT THE AUTHORS:

Polyakov Osip Egorovich, Professor of the Department of Mordovian Languages, N. P. Ogarev's Mordovia State University (430005, Russian Federation, the Republic of Mordovia, Saransk, Bolshevistskaya st., 68/1), Doctor of Philological Sciences.

ORCID.org/0000-0003-0232-7501

kafmoksha2012@rambler.ru

Letkina Natalia Vladimirovna, Associate Professor of the Department of English for Professional Communication, N. P. Ogarev's Mordovia State University (430005, Russian Federation, the Republic of Mordovia, Saransk, Bolshevistskaya st., 68/1), Candidate of Philological Sciences.

ORCID.org: 0000-0001-9406-0079

letkinanv@mail.ru

Ivanova Galina Sofronovna, Professor of the Department of Mordovian Languages, N. P. Ogarev's Mordovia State University (430005, Russian Federation, the Republic of Mordovia, Saransk, Bolshevistskaya st., 68/1), Doctor of Philological Sciences.

ORCID.org: 0000-0001-7717-543X

galina17-05@yandex.ru